

COMMUNIQUÉ DE PRESSE
Paris, le 15 octobre 2010

Partenaire des Editions Le Miroir qui Fume,
l'Instituto Cultural de México vous invite à découvrir la publication de la
série rétrospective

Théâtre mexicain du XXe siècle

Mardi 16 novembre 2010 à 19h

Instituto Cultural de México

119, rue Vieille du Temple, Paris 3^e

En présence de l'éditeur **Manuel Ulloa Colonia**

Le Miroir qui fume est une maison d'édition consacrée au théâtre mexicain. Elle a pour but de diffuser dans les pays francophones un nouveau répertoire dramatique mexicain, en phase avec le monde qui nous entoure. Depuis sa création en 2004, elle a publié huit titres des auteurs incontournables du théâtre mexicain contemporain, tels que Ximena Escalante, David Olguin, Sabina Berman, Luis E. Gutiérrez Ortiz Monasterio, Cutberto López Reyes ou Edgar Chías.

En cette année du bicentenaire de l'Indépendance et du centenaire de la Révolution mexicaines, l'éditeur revient aux fondamentaux de la dramaturgie mexicaine à travers la publication de la série rétrospective ***Théâtre mexicain du XXe siècle***.

La série est composée de cinq pièces emblématiques :

- *L'Imposteur*, de Rodolfo Usigli (1905-1979)
- *Moctezuma II*, de Sergio Magaña (1924-1990)
- *Face à quelques sphinx*, de Jorge Ibargüengoitia (1928-1983)
- *Les maçons*, de Vicente Leñero (1933)
- *Le cavalier de la Divine Providence*, d'Oscar Liera (1946-1990)

Véritable chantier éditorial, ***Théâtre mexicain du XXe siècle*** est une sélection de pièces qui ont contribué à l'invention d'une dramaturgie nationale moderne. L'ouvrage vient combler une grande lacune dans ce domaine et permettra sans doute de valoriser l'héritage de ces auteurs. Traduites pour la première fois en français par une équipe de cinq traducteurs et un préfacier, chacune des pièces est publiée dans un livre à part, et la série complète est disponible dans un coffret.

./...

LA COMPAGNIE LE MIROIR QUI FUME
59^{ter}, rue Heurtault 93300 Aubervilliers – Tel / Fax 01 43 52 08 64 –
lemiroirquifume@hotmail.fr – <http://lemiroirquifume.blogspot.com>

Le repérage et le questionnement des écritures contemporaines, la diffusion en France d'un nouveau répertoire théâtral mexicain et l'introduction au Mexique des auteurs vivants français sont les principales lignes directrices de la compagnie. Porteur d'une double culture, Manuel Ulloa-Colonia, metteur en scène de la compagnie, fédère une équipe franco-mexicaine d'artistes-interprètes dans ses projets. Il cultive en permanence des passerelles entre les deux pays à travers ses mises en scène de textes d'auteurs français au Mexique et vice-versa. De la même manière, il édite en France une collection de théâtre mexicain contemporain et il fait circuler dans le milieu professionnel mexicain ses propres traductions d'auteurs français, notamment Philippe Minyana et Fabrice Melquiot.

Instituto Cultural de México
119, rue Vieille du Temple 75003 Paris
Tél. 01 44 61 84 44
idemex@wanadoo.fr • www.mexiqueculture.org
Carolina Becerril: Directrice
Marion Dellys: Presse et Traduction
Tatiana Vallejo: Graphisme

L'entrée à toutes les manifestations organisées à l'**Instituto Cultural de México à Paris** est libre et gratuite, dans la limite des places disponibles.

Horaires : du mardi au vendredi 9h30-13h et 14h30-18h, lundi et samedi 14h30-18h.
Fermé le dimanche et les jours fériés.

Programme susceptible de changements. Renseignements au 01 44 61 84 44. Pour en savoir plus sur les événements culturels en rapport avec le Mexique, consultez www.mexiqueculture.org



Forum
des Instituts culturels
étrangers à Paris

